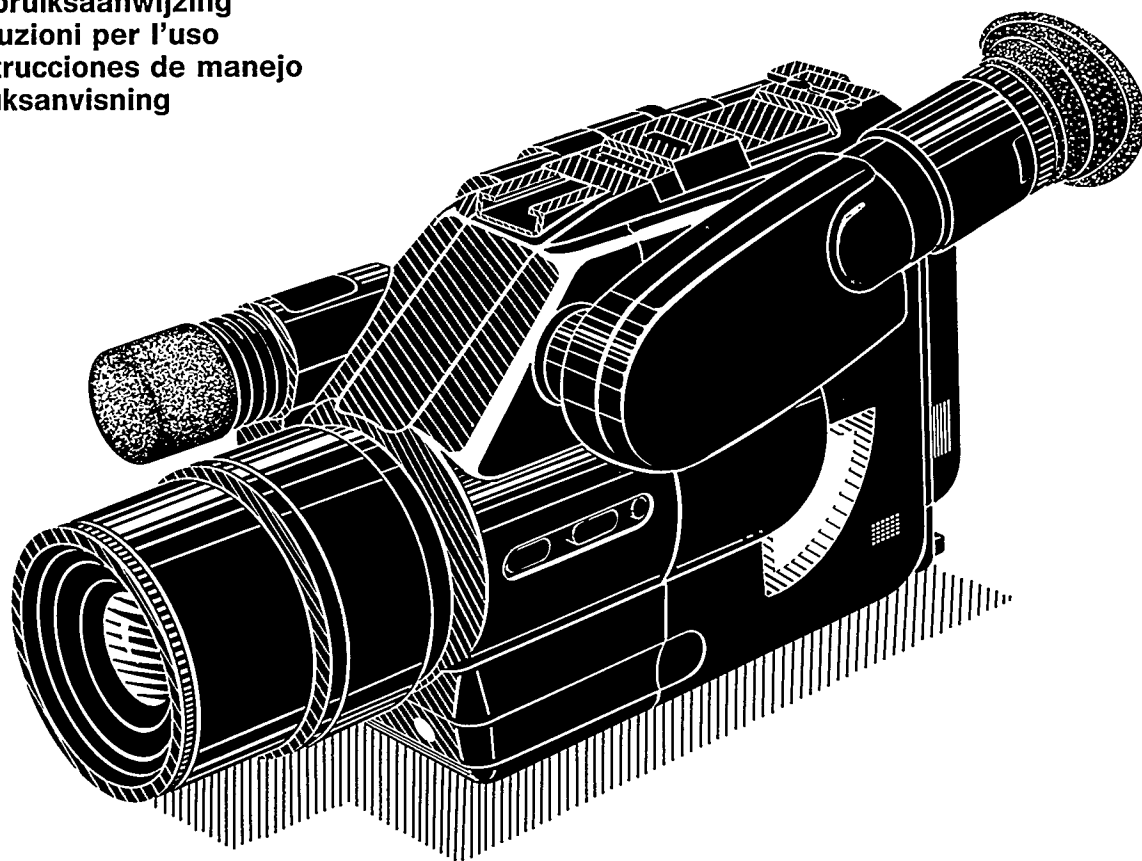


PHILIPS



Operating instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning

VHS
PAL



EXPLORER

C A M C O R D E R S

VKR6847



Controls and connectors

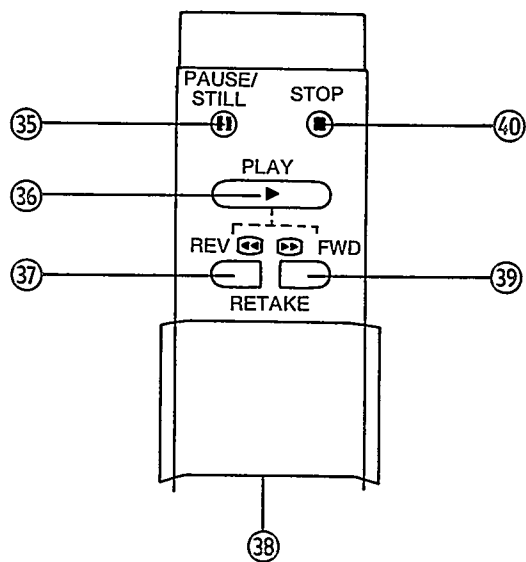
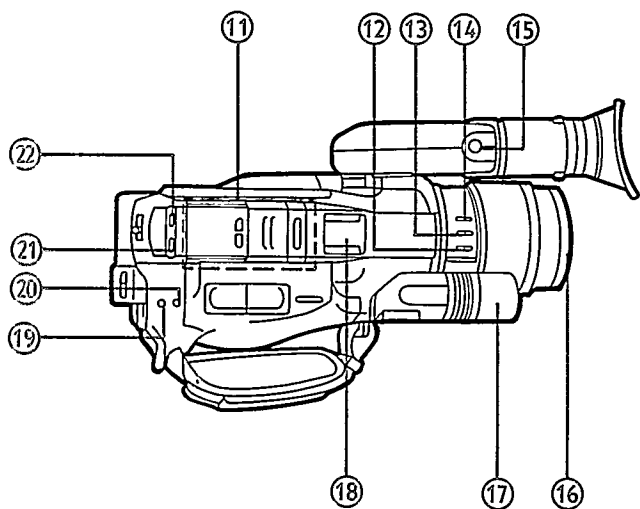
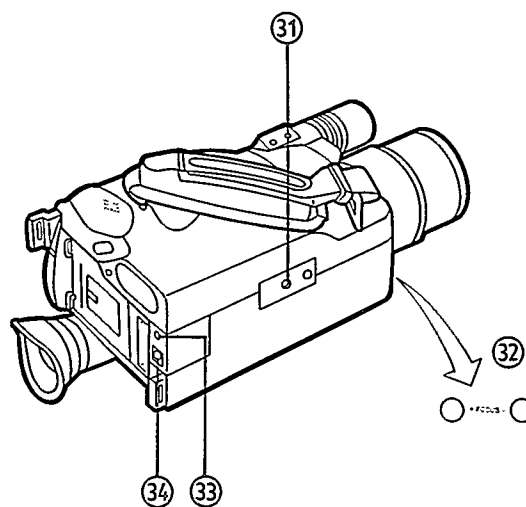
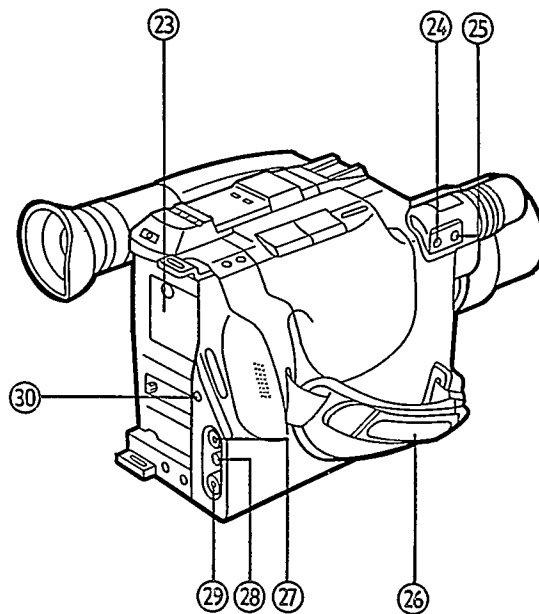
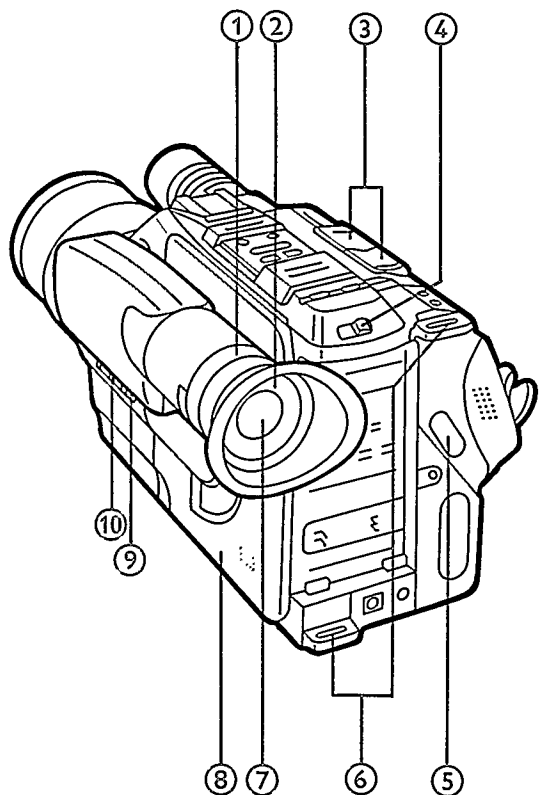


Table des matières

Important	3
Précautions	3
Accessoires du caméscope	5
Commandes et connexions	6
Indications du viseur électronique (EVF)	7
Alimentation	8
Réglage de la date et de l'heure	10
Viseur électronique (EVF)	12
Cassette vidéo	13
Enregistrement par caméra	14
Techniques de vidéographie de pointe	15
Mise au point	15
Prises de vues rapprochées avec fonction macro	15
Balance des blancs	16
Obturateur à grande vitesse	17
Zoom	17
Fondu à l'ouverture/à la fermeture	18
Lecture	19
Lecture via un téléviseur (connexions)	20
Autres fonctions	21
Montage par assemblage	22
Copie de bande (Duplication)	22
Accessoires, etc.	23
En cas de difficulté	24
Caractéristiques techniques	25

Important

POUR VOTRE SECURITE NE JAMAIS DEVISSER LE COUVERCLE

Pour éviter tout danger d'électrocution, ne pas enlever le couvercle, car le caméscope VHS-C ne renferme aucune pièce réparable par l'utilisateur.

Confier toute réparation éventuelle à un personnel spécialisé.

POUR DIMINUER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE DECHARGE ELECTRIQUE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE NI A L'HUMIDITE.

■ AVERTISSEMENT RELATIF A LA PILE

Il y a risque d'explosion si le remplacement de la pile n'est pas effectué correctement.

Remplacer la pile uniquement par une autre pile de même type que celui recommandé par le fabricant de l'appareil, ou de type équivalent.

Jeter les piles usées conformément aux instructions du fabricant.

■ AVERTISSEMENT RELATIF A LA PILE AU LITHIUM

La pile qui est utilisée dans cet appareil risque de prendre feu ou ses produits chimiques de brûler si elle n'est pas manipulée correctement. Ne pas la recharger, la démonter ni la chauffer à plus de 100°C ni la jeter au feu.

Quand on doit la remplacer, utiliser une pile CR2032; le fait d'utiliser une autre pile pourrait provoquer un feu ou une explosion.

- Retirer la pile sans tarder quand elle est épuisée.
- La tenir hors de portée des enfants.
- Ne pas la démonter ni la jeter au feu.

■ CAMESCOPE

- La plaque d'identification est située sous le coffret du caméscope.

■ Adaptateur CA

- La plaque d'identification est située sous le coffret.
- Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive 87/308/C.E.E. (concernant les interférences radio).

Loi sur les droits d'auteur

Nous attirons l'attention sur le fait que l'enregistrement de bandes ou de disques pré-enregistrés ou de tout autre matériau publié ou diffusé risque de contrevenir à la loi sur les droits d'auteur.

Précautions

Bien lire ces instructions avant de faire fonctionner le caméscope pour obtenir les meilleurs résultats de votre caméscope.

Colmatage des têtes vidéo:

Les têtes vidéo sont les pièces à l'aide desquelles le caméscope inscrit des signaux d'images sur la bande pendant l'enregistrement, et à l'aide desquelles il lit ces signaux pendant la lecture. Si ces têtes sont sales et colmatées parce que le caméscope a beaucoup servi, les signaux ne peuvent plus être enregistrés correctement et l'image lue est déformée. C'est ce qui se produit par exemple lorsqu'à la lecture d'une bande, le son est normal alors qu'il n'y a pas d'image ou que l'image est très déformée. Lorsque ces symptômes se manifestent, faire vérifier le caméscope VHS-C par un personnel qualifié.

Si de la condensation se forme à l'intérieur du caméscope:

De la condensation (buée) se forme lorsque de l'air chaud entre en contact avec un objet froid, par exemple une fenêtre dans une pièce chauffée en hiver. De la condensation risque de se former à l'intérieur du caméscope, et d'endommager la bande et les têtes vidéo lorsque:

- Le caméscope se trouve dans une pièce dont on vient d'allumer le chauffage.
- Le caméscope se trouve dans une pièce saturée de vapeur ou très humide.
- Le caméscope est transporté d'une atmosphère froide à une pièce bien chauffée.
- Le caméscope est subitement transporté d'une atmosphère fraîche, par exemple une pièce ou une voiture climatisée, à un endroit chaud et humide.
- Lorsque de la condensation s'est formée à l'intérieur du caméscope, la lampe de fonctionnement (DEW) clignote pendant quelques secondes dans le viseur électronique (EVF) puis le caméscope s'arrête automatiquement afin de protéger la bande et les têtes vidéo.

Attendre un moment, puis mettre le caméscope de nouveau en circuit et s'assurer que l'indicateur de condensation n'est plus affiché. Attendre ensuite 1 heure avant d'utiliser le caméscope. En fonction des conditions environnantes, il peut falloir plusieurs heures avant que le caméscope ne puisse fonctionner à nouveau.

- La condensation se formant de manière progressive, il faut parfois de 10 à 15 minutes avant que le caméscope ne se mette hors tension. Lors d'un changement des conditions environnantes.
- Dans les endroits extrêmement froids, la condensation risque de geler et de se transformer en givre. Il faudra peut être très longtemps pour que le givre ne fonde et ne se transforme en buée, dans ce cas.
- Lorsqu'on apporte le caméscope d'un lieu très froid (par ex. une piste de ski) dans une pièce chauffée, le laisser dans un sac en plastique ou autre bien fermé pour empêcher que de la condensation ne se forme à l'intérieur.

Tenir le caméscope éloigné des fumées et des vapeurs grasses.

Protéger le caméscope de l'humidité et de la poussière.

Conditions environnantes:

Utiliser le caméscope à des températures comprises entre 0°C et 40°C, et avec une humidité comprise entre 20% et 80%. Pour éviter toute déformation ou autre du boîtier extérieur, ne pas laisser longtemps le caméscope en plein soleil. De même, ne jamais le laisser à l'intérieur d'une voiture fermée en été.

Tenir le caméscope éloigné des appareils de chauffage.

Ne pas approcher le caméscope des téléviseurs:

Ne pas poser le caméscope près d'un téléviseur sous peine de compromettre la qualité de l'image et/ou du son de la bande enregistrée et d'affecter ses performances.

Attention aux aimants:

Ne jamais approcher d'aimants ou d'objets magnétiques, tels que lampe fluorescente, moteur, réveil électrique, jouets alimentés sur piles etc., à proximité du caméscope sous peine de compromettre ses performances.

Tenir le caméscope éloigné des endroits où sont émises de puissantes ondes électriques:

Si le caméscope est utilisé dans un endroit où sont émises des ondes électriques puissantes, par exemple à proximité d'antennes de télévision ou de radio, l'image risque d'être déformée.

Ne jamais introduire d'objets à l'intérieur:

Ne jamais rien mettre d'autre que des cassettes vidéo à l'intérieur du caméscope. Si un objet tombe dans le caméscope ou un liquide se renverse dessus, consulter un dépositaire de matériel vidéo. On risque de provoquer un feu ou de subir une décharge électrique si on le fait fonctionner avec un corps étranger à l'intérieur.

Ne pas mettre les doigts à l'intérieur:

Il est extrêmement dangereux de toucher les pièces internes du caméscope, et on risque de l'endommager sérieusement. Ne pas tenter de le démonter. Pour toute vérification, réglage ou réparation interne, consulter votre dépositaire de matériel vidéo.

Le manipuler avec soin:

Ne jamais faire tomber le caméscope, ni lui faire subir de chocs violents. Les chocs pendant les enregistrements peuvent provoquer un mauvais fonctionnement ou compromettre ses performances.

Apparition d'une tache lumineuse:

Cette tache est caractéristique des capteurs photosensibles (CCD). Elle apparaît sous forme d'une bande verticale lumineuse sur l'écran lorsque le caméscope est dirigé vers des projecteurs ou tout autre source lumineuse intense et objets pouvant réfléchir la lumière. Il est donc recommandé d'éviter de diriger le caméscope directement vers des sources de lumière pendant les prises de vue.

Remettre le capuchon sur l'objectif lorsque les prises de vues sont terminées.

Tenir le caméscope éloigné des sources lumineuses puissantes:

Ne pas exposer le caméscope à des sources lumineuses puissantes, car la chaleur engendrée par la lumière peut provoquer des déformations ou autres dommages.

Lorsqu'on n'utilise pas le caméscope:

Sortir la vidéocassette et mettre le caméscope hors circuit à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (POWER).

Ne jamais mettre le caméscope côté logement de cassette tourné vers le bas:

Ne jamais utiliser le caméscope, son logement de cassette tourné vers le bas, car ceci pourrait provoquer un bobinage inégal ou un relâchement de la bande.

Nettoyage du caméscope:

- Le boîtier du caméscope est en plastique. Ne jamais utiliser de benzine, de diluants de peinture ou tout autre produit chimique pour le nettoyer, sous peine de changer sa couleur ou d'abîmer la surface du boîtier.
- Essuyer le boîtier et le panneau de commande avec un chiffon sec et propre. Pour les taches difficiles à enlever, utiliser un chiffon imbibé d'eau et de détergent doux, puis essuyer avec un chiffon sec.
- Nettoyer l'objectif avec une brosse soufflante à air (comme pour les appareils photo) ou du papier spécial (comme pour les lunettes et les appareils photo).

En ce qui concerne la batterie:

Bien recharger la batterie avant de l'utiliser. Pour éviter tout danger, faire attention aux points suivants:

- Ne pas jeter la batterie au feu.
- Ne pas court-circuiter les pôles de la batterie.
- Ne pas démonter ni modifier la batterie.
- Pour recharger la batterie, utiliser uniquement l'adaptateur CA fourni.

Pour éviter d'abîmer la batterie et de réduire sa durée de service, observer les instructions ci-dessous:

- Ne jamais soumettre la batterie à des chocs violents ni la faire tomber.
- Ne pas recharger la batterie si elle est déjà chargée à plein.
- Pendant que le caméscope fonctionne ou pendant la recharge, la batterie risque de chauffer, mais ceci est normal.
- La durée de service de la batterie est limitée. Si, malgré une recharge normale, la durée de fonctionnement de la batterie devient courte au point de ne pas permettre des prises de vues normales, remplacer la batterie par une neuve.

Accessoires du caméscope

Adaptateur VHS de cassette
22AV5146 (en option)

DIN-DIN cable coaxial

Convertisseur HF
SBC5411 (mono)
(en option)

Batterie
SBC5217
(fournie)

Pile de sauvegarde
de la date/heure
CR2032 (fournie)

Batterie SBC5217
(en option)

Adaptateur CA
SBC5420 (fourni)

Télécommande de pause
22AV5114 (en option)

Cordon Péritel AV
SBC5509 (fourni)

Caméscope

Cordon pour batterie de
voiture SBC5422 (en option)

Bandoulière SBC5421
(fournie)

Cable de sortie AV
SBC5507 (en option)

Sacoche de transport souple
22AV5266 (en option)

Mallette de transport
22AV5267 (en option)

Générateur de
caractères universel
22AV5172 (en option)

Français

Commandes et connexions

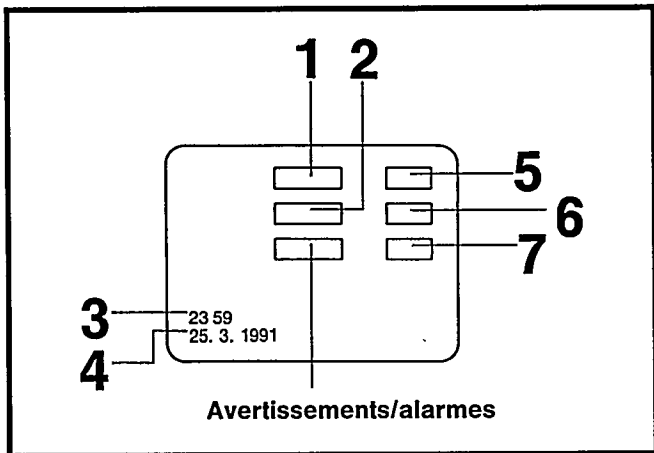
N°	Désignation	page
①	Commande de correcteur d'objectif de visée	12
②	Oculaire de visée	12
③	Touche de commande du zoom motorisé (W/T)	15
④	Interrupteur d'alimentation (POWER)	14
⑤	Touche de marche/arrêt d'enregistrement	14
⑥	Fixation de bandoulière	23
⑦	Viseur électronique (EVF)	7
⑧	Logement de cassette	13
⑨	Touche de fondu (FADE)	18
⑩	Sélecteur de date/heure (DATE/TIME)	11
⑪	Commandes d'opérations générales	–
⑫	Touche de balance des blancs (W. BALANCE)	16
⑬	Sélecteur d'obturateur à grande vitesse (SHUTTER)	17
⑭	Touche de réglage de la mise au point (FOCUS)	15
⑮	Touche d'éjection (EJECT)	13
⑯	Capuchon blanc	16
⑰	Microphone	23
⑱	Sabot porte-accessoire	23
⑲	Touche de déplacement d'alignement/date/heure (SHIFT)	11, 19
⑳	Touche de réglage d'alignement/date/heure (SET)	11, 19
㉑	Touche de remise à zéro (RESET)	21
㉒	Touche de mémoire d'affichage (MEMORY DISPLAY)	21
㉓	Logement de la pile de sauvegarde	10
㉔	Prise de casque (PHONE)	23
㉕	Prise de microphone extérieur (MIC)	23
㉖	Courroie de maintien	–
㉗	Prise de sortie vidéo (VIDEO)	20
㉘	Prise de sortie CC HF (RF DC)	20
㉙	Prise de sortie audio (AUDIO)	20
㉚	Touche d'éjection de la batterie (BATT. EJECT)	8

Commandes d'opérations générales

N°	Désignation	Page
⑳	Filetage de fixation du trépied	23
㉑	Touche de mise au point +/- (FOCUS +/-)	15
㉒	Prise de télécommande (REMOTE)	23
㉓	Prise d'entrée CC (DC IN)	9
㉔	Touche de pause/arrêt sur image (PAUSE/STILL)	19
㉕	Touche de lecture (PLAY)	19
㉖	Touche de rembobinage/revue (REV/⏮)	14
㉗	Sélecteur de mode caméra/magnétoscope (CAMERA/VCR)	14
㉘	Touche d'avance rapide/repérage (⏭/FWD)	14
㉙	Touche d'arrêt (STOP)	19

Indications du viseur électronique (EVF)

Les indications suivantes sont affichées dans le viseur électronique (EVF) pour renseigner sur le mode de fonctionnement du caméscope.



Avertissements/Alarmes

	Il reste peu de puissance dans la batterie. Le caméscope va s'éteindre dans quelques minutes. Remplacer la batterie par une autre rechargée à plein.
	L'enregistrement est impossible parce que la languette de protection contre l'effacement a été retirée.
	Pendant l'enregistrement, la cassette a presque atteint la fin du ruban. Remplacer la cassette par une neuve. L'indication reste allumée lorsque la cassette arrive en fin de ruban.
	Lorsque de la condensation s'est formée à l'intérieur du caméscope, l'indication "DEW" (condensation) clignote et, quelques secondes plus tard, l'appareil s'éteint.
	La tête vidéo est sale (Voir page 3.)
	Lorsqu'il n'y a pas de pile de la mémoire de titre et de date automatique, l'indication clignote pendant 10 secondes après la mise sous tension du caméscope.

1. Indication de puissance de batterie restante

E -- F : Les indications "--" commencent à disparaître de droite à gauche lorsque la puissance de la batterie s'affaiblit.

2. Indication du compteur

0:00.00 : Compteur de bande

M0:00.00 : Compteur de bande avec indication de mémoire

3. Indication de l'heure

4. Indication de la date

5. Indication sur le défilement de la bande

REC : Mode d'enregistrement

PAUSE : Mode de pause d'enregistrement

▷ : Mode de lecture, reprise (en avant)

|| : Mode d'arrêt sur image

▷▷ : Mode d'avance rapide/repérage

◁◁ : Mode de rembobinage/revue, reprise (en arrière)

6. Indication de la balance des blancs

WHITE : Mode manuel, Pendant le réglage

W.SET : Mode manuel, Réglage terminé

Pas d'affichage : Mode automatique

7. Indications du mode d'obturateur à grande vitesse

Pas d'affichage : 1/50e de s (normal)

1/120 : 1/120e de s

1/250 : 1/250e de s

1/500 : 1/500e de s

1/1000 : 1/1 000e de s

1/2000 : 1/2 000e de s

1/4000 : 1/4 000e de s

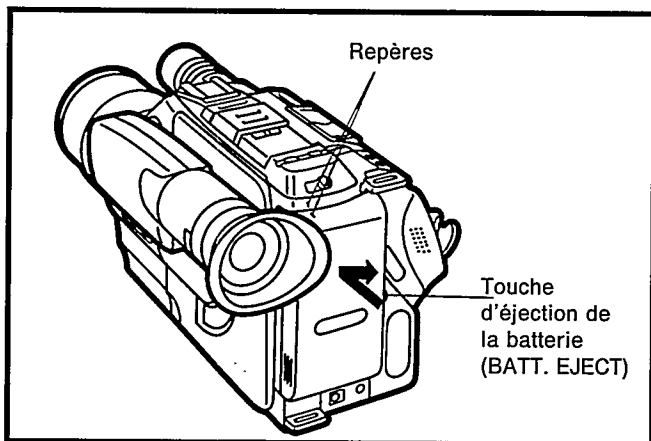
Indication du mode de mise au point

MF : Mode de mise au point manuel

- Certaines des indications ci-dessus s'allument parfois les unes après les autres au même endroit, dans le viseur électronique pour indiquer mode de fonctionnement ou avertissements.

Alimentation

Fixation du bloc-batterie

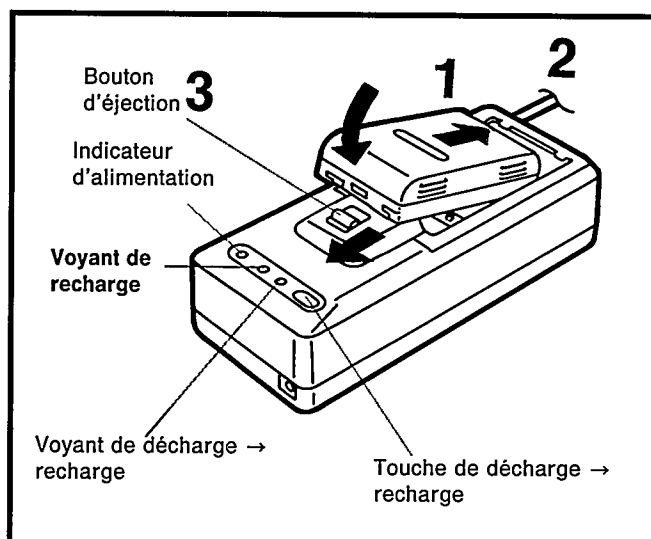


- 1 Faire correspondre les encoches de la batterie et du caméscope.
- 2 Insérer la batterie jusqu'à ce qu'elle se verrouille avec un déclic.
 - Pour retirer la batterie, appuyer sur la touche d'éjection de la batterie et faire glisser la batterie dans le sens contraire de celui de l'étape 2.

ATTENTION:

- Pour retirer la batterie, attendre environ 10 secondes après avoir éteint le caméscope.
- Si l'on retire la batterie pendant l'enregistrement ou la lecture, la bande restera enroulée autour du tambour de têtes, ce qui risque de l'abîmer.

Recharge du bloc-batterie



- 1 Insérer la batterie dans l'adaptateur CA.
- 2 Raccorder l'adaptateur CA à une prise secteur.
- 3 Lorsque la recharge est terminée, pousser le bouton rétractable d'éjection de la batterie dans le sens de la flèche et retirer la batterie.

Remarques:

- La recharge dure environ 60 minutes.
- Avec une batterie rechargée à plein, le caméscope pourra fonctionner de façon ininterrompue pendant environ 45 minutes.

■ Voyant de recharge de la batterie

Il s'allume pendant la recharge et il s'éteint quand la recharge est terminée.

■ Fonction de décharge → recharge

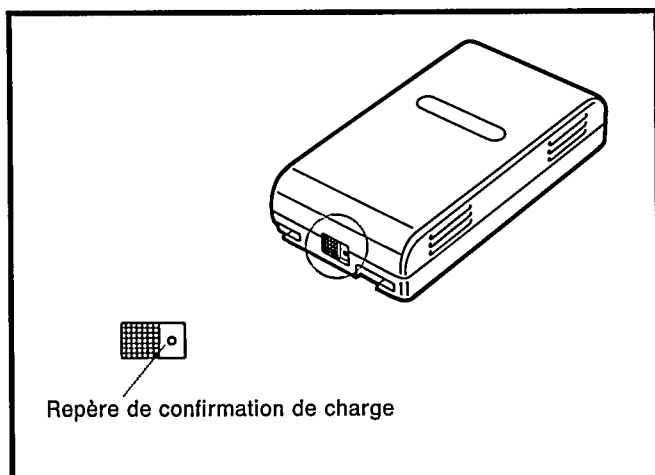
Si la batterie est rechargée plusieurs fois de suite sans avoir été complètement utilisée, sa capacité de recharge diminuera progressivement. Par conséquent, si l'on doit souvent recharger des batteries à moitié déchargées, insérer la batterie dans l'adaptateur CA, raccorder ce dernier au secteur et appuyer sur la touche de décharge → recharge pour décharger complètement la batterie. (Le voyant de décharge → recharge s'allume et, lorsque la décharge est terminée, le voyant de recharge s'allume à son tour.) Ceci augmentera la capacité de la recharge ainsi que la durée de service de la batterie. Donc, si la durée de fonctionnement de la batterie s'est notablement raccourcie, la rafraîchir.

(Il est recommandé de rafraîchir la batterie environ une fois toutes les cinq recharges.)

La batterie fonctionne sur le principe d'une réaction chimique. Pour cette raison, bien respecter les précautions suivantes:

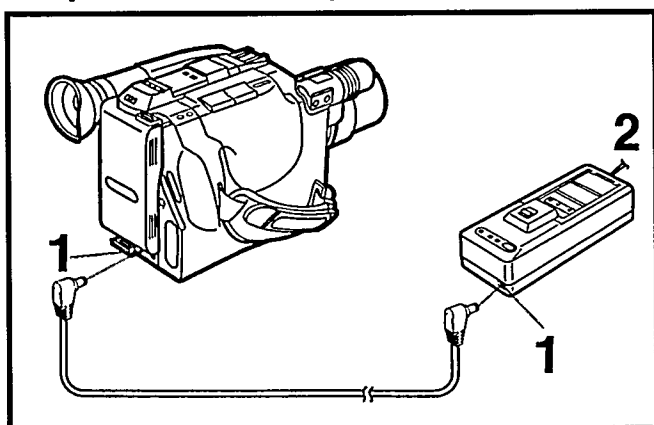
- Recharger la batterie dans une plage de température allant de 10°C à 35°C. Si on la recharge à des températures inférieures, la réaction chimique risque de ne pas être optimale, ce qui altérera les performances de la batterie. A des températures plus élevées, la recharge de la batterie ne sera pas complète.
- Ranger la batterie dans un endroit frais et sec. Si elle reste exposée à des températures élevées pendant longtemps, sa durée de service diminuera et le processus d'auto-décharge s'accélénera.
- Recharger la batterie avant de l'utiliser car elle risque de s'être auto-déchargée si elle n'a pas été utilisée pendant longtemps.
- Lorsqu'on ne se sert pas de la batterie, la retirer du caméscope ou de l'adaptateur CA.

Repère de confirmation de charge



Ce repère permet de distinguer facilement les batteries chargées de celles qui sont déchargées. Par exemple, si le point est visible, cela indique une batterie chargée, et si le point n'est pas visible, cela indique au contraire une batterie déchargée.

Adaptateur secteur (SBC5420)

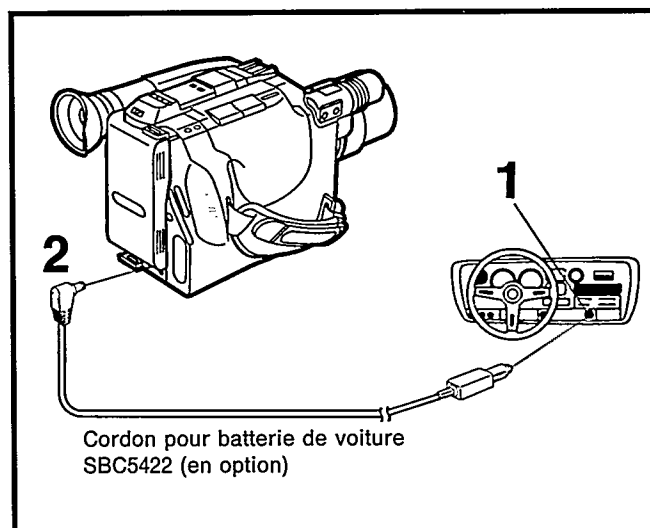


- 1 Relier le câble d'entrée CC (DC IN) entre la prise de sortie CC (DC OUT) de l'adaptateur secteur et la prise d'entrée CC (DC IN) du caméscope.
- 2 Brancher l'appareil sur le secteur.

Remarque:

Si une batterie se trouve reliée à l'adaptateur secteur, le caméscope ne pourra pas être alimenté.

Cordon pour batterie de voiture (SBC5422)



Cordon pour batterie de voiture SBC5422 (en option)

- 1 Mettre le moteur en marche et insérer le cordon pour batterie de voiture dans la prise d'allume-cigare.
- 2 Relier l'autre extrémité du cordon à la prise d'entrée CC (DC IN) du caméscope.

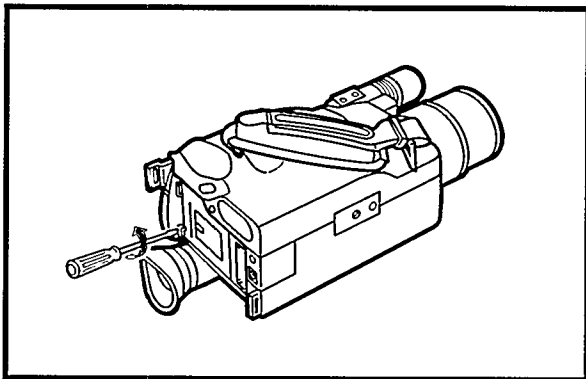
Remarque:

- *Le cordon pour batterie de voiture ne pourra être utilisé que sur les véhicules avec batterie de 12 V CC et mise à la masse négative.*
- *Ne pas mettre le moteur de la voiture en marche pendant que le caméscope est alimenté par la batterie de la voiture.*

Réglage de la date et de l'heure

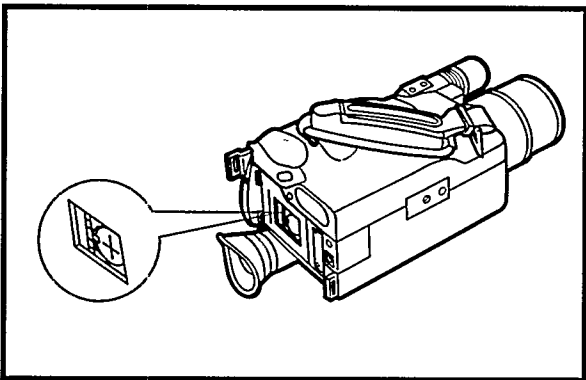
Comment insérer la pile pour un fonctionnement par programmeur

1



Retirer le couvercle.

2



Insérer la pile de format "CR2032" en respectant les polarités (+ et -) et remettre le couvercle en place.

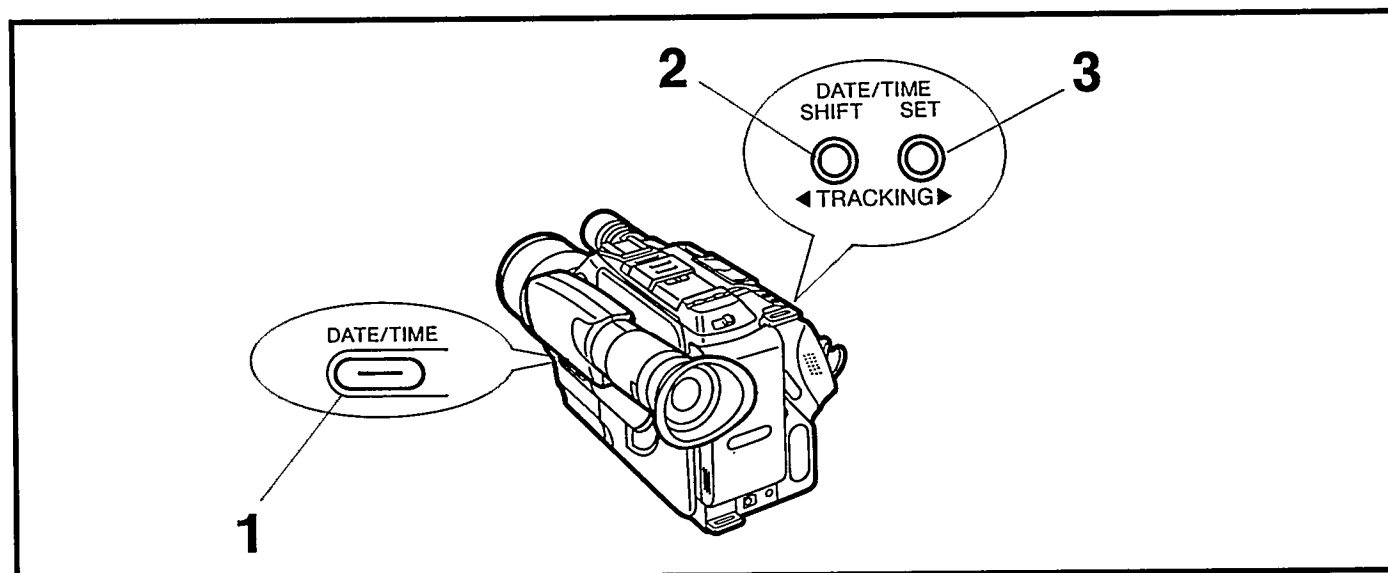
Remarques:

- Cette pile est nécessaire pour mémoriser les modes de date et d'heure sur le caméscope.
- S'il n'y a pas de pile ou si elle est à plat, l'indication "BACKUP" clignote dans le viseur électronique (EVF) pendant dix secondes environ lorsque l'on allume le caméscope.
- Pour remplacer la pile lorsque les indications d'heure et de date sont correctes, relier le caméscope à l'adaptateur CA pendant le remplacement de la pile pour que les indications ne changent pas.

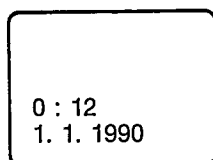
PRECAUTIONS RELATIVES AU REMPLACEMENT DE LA PILE

- La durée de vie de la pile est d'un an environ. Vérifier la pile tous les ans et la remplacer si nécessaire.
- Introduire la pile neuve en respectant les polarités (+ et -).
- Retirer immédiatement la pile à plat et la jeter.
- Ne pas essayer de court-circuiter, de recharger ou de chauffer la pile et ne pas la jeter au feu.

Réglage de la date et de l'heure



- 1** Quand on appuie sur le sélecteur de date/heure, l'indication ci-dessous apparaît dans le viseur électronique.



- Si l'on n'a pas inséré la pile, l'indication "BACKUP" s'allume.

- 2** Lorsque la touche de déplacement est maintenue enfoncée pendant plus de 2 secondes, la partie "Année" de la date se met à clignoter. Puis, chaque fois que l'on appuie sur la touche de déplacement, les rubriques à régler clignotent dans l'ordre suivant.

Année → Mois → Date → Heure → Minutes → Année →.....

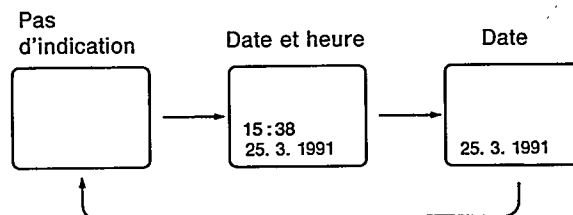
- 3** Quand on appuie sur la touche de réglage, la partie affichée, qui clignote, change dans l'ordre suivant:

Année : 2089 → 1990 → → 2089 → 1990 → ...
 Mois : 1 → 2 → → 12 → 1 → ...
 Date : 1 → 2 → → 31 → 1 → ...
 Heure : 0 → 1 → → 23 → 0 → ...
 Minutes : 00 → 01 → → 59 → 00 → ...

- Répéter les points 2 et 3 jusqu'à ce que toutes les rubriques aient été réglées.
- Une fois que l'heure et la date sont réglées, appuyer sur la touche de déplacement au moment d'un top horaire précis pour que l'horloge puisse commencer à fonctionner.

Enregistrement de la date/heure

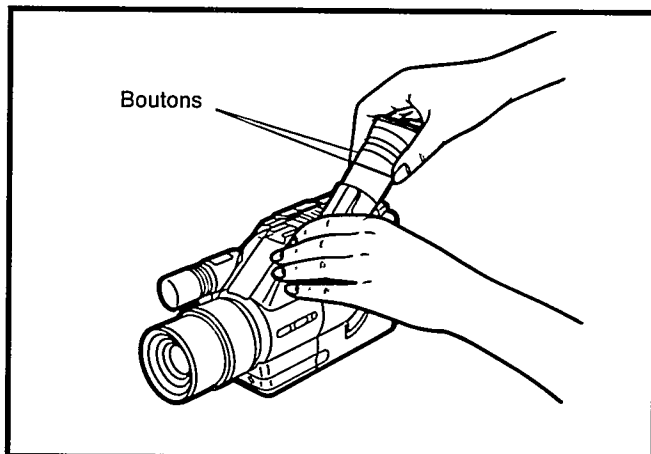
Si l'on appuie de façon répétée sur le sélecteur de date/heure, les indications changent dans l'ordre suivant:



Viseur électronique (EVF)

Sortie du viseur électronique (EVF)

Pour la prise de vues, laisser le viseur électronique complètement sorti.



Remarques:

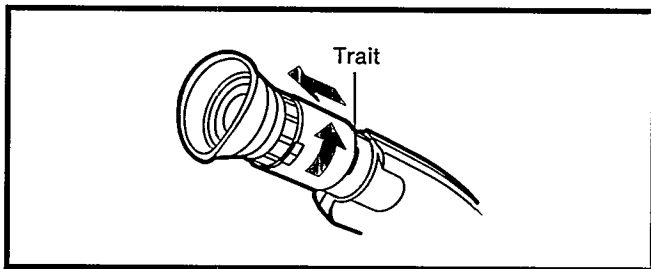
- Quand on tire sur le viseur électronique, ne le pas tenir par l'oculaire de visée.
- Ne pas appuyer de force sur le viseur électronique si ce n'est pour le sortir et pour le rentrer.
- Bien penser à rentrer le viseur électronique après la prise de vues.

Retrait et fixation de l'oculaire de visée

On pourra retirer l'oculaire de visée pour le nettoyer ou pour regarder dans le viseur avec l'œil gauche.

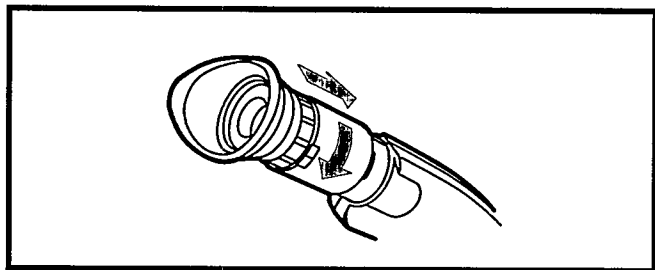
Retrait de l'oculaire

Remonter l'oculaire à partir du trait et le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



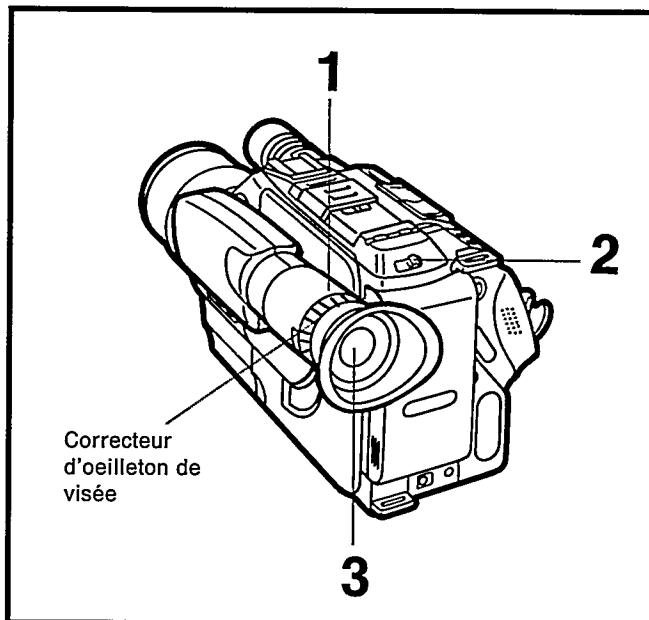
Fixation de l'oculaire de visée

Insérer l'oculaire de visée et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.



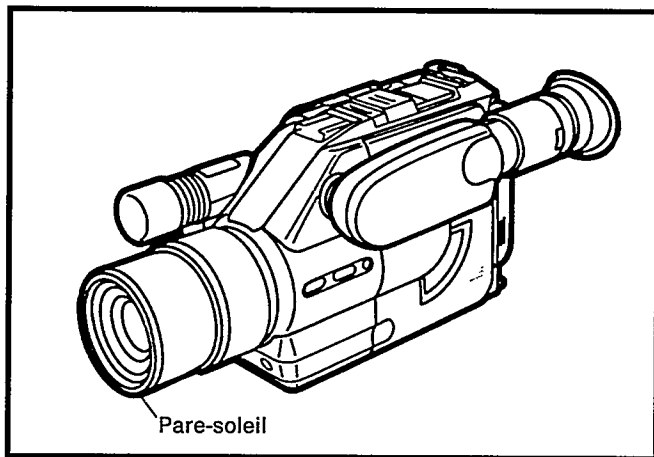
Correcteur d'oculaire de visée

Cette commande permet de régler l'oculaire à la vue de l'opérateur.



- 1 Tirer le viseur électronique à fond.
- 2 Mettre le caméscope sous tension.
- 3 Régler le correcteur de l'oculaire de visée jusqu'à ce que les indications du viseur électronique soient nettes.

Fixation du filtre



- 1 Tourner le pare-soleil dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le retirer.
- 2 Fixer le filtre.

Remarque:

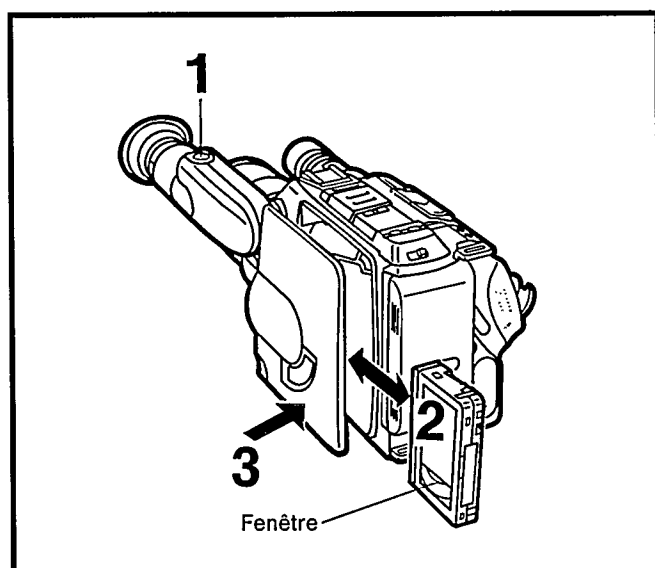
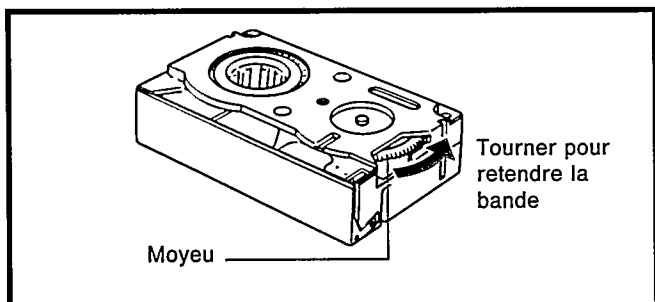
On pourra utiliser un filtre de 43 mm de diamètre.

Cassette vidéo

Insertion de la cassette vidéo

Avant d'insérer la cassette

Avant d'insérer la cassette, vérifier que le ruban n'est pas lâche. Si le ruban est lâche, tourner le moyeu de la cassette dans le sens de la flèche pour le retendre.



- 1 Tourner le viseur électronique à fond vers l'objectif et appuyer sur la touche d'éjection.
- 2 Insérer la cassette vidéo dans le logement de la cassette avec sa fenêtre tournée vers l'extérieur.
- 3 Appuyer sur le couvercle du logement de la cassette jusqu'à ce qu'il se ferme avec un déclic, puis ramener le viseur électronique à sa position d'origine.

Retrait de la cassette vidéo

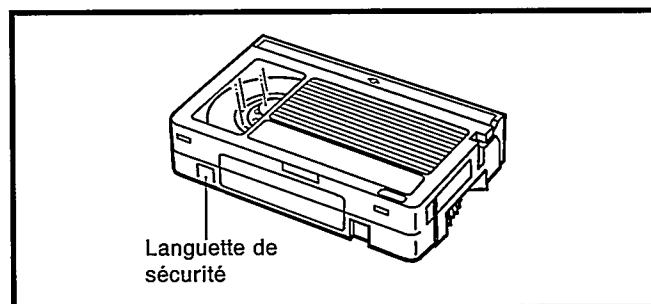
- 1 Tourner le viseur électronique à fond vers l'objectif et appuyer sur la touche d'éjection.
- 2 Sortir la cassette vidéo.
- 3 Appuyer sur le couvercle du logement de la cassette jusqu'à ce qu'il se ferme avec un déclic, puis ramener le viseur électronique à sa position d'origine.

Remarque:

Utiliser uniquement des cassettes vidéo VHS-C.

Remarques:

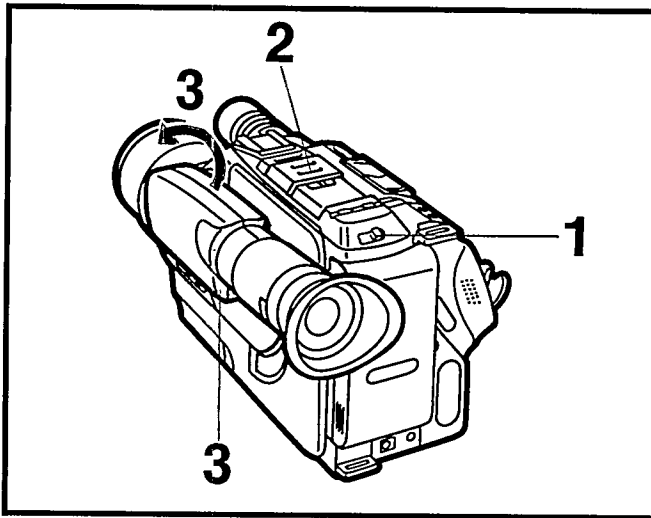
- Le fait d'enregistrer sur des bandes pré-enregistrées efface automatiquement les signaux vidéo et audio précédemment enregistrés.
- La cassette ne peut être mise en place que dans un seul sens.
- Ne pas mettre la cassette en place et ne pas la retirer de manière répétée sans faire défiler la bande. Cela risque de la détendre et de l'endommager.
- La cassette est dotée d'une languette de sécurité qui empêche l'effacement accidentel. Une fois cette languette enlevée, l'enregistrement est impossible. Si l'on veut enregistrer sur une cassette dont la languette a été enlevée, recouvrir l'ouverture de ruban adhésif.
- Pour éviter toute poussière et traces de doigts, ne pas ouvrir le couvercle avant de la cassette.



Rangement des cassettes

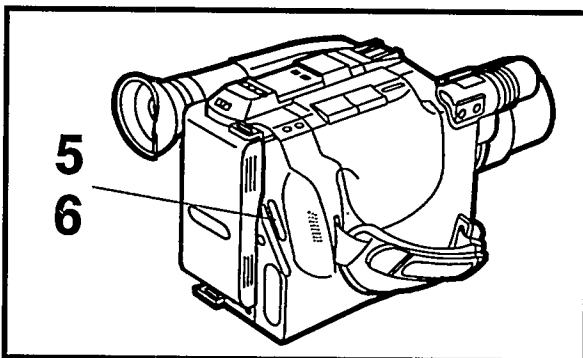
- Eviter d'exposer les cassettes au rayonnement direct du soleil. Les éloigner des radiateurs.
- Eviter de ranger les cassettes dans des endroits humides ou poussiéreux.
- Ne pas laisser tomber les cassettes. Ne pas les exposer à des vibrations ou des chocs violents.
- Ne pas exposer les cassettes à des champs magnétiques puissants (proximité d'un moteur, d'un transformateur ou d'un aimant).
- Ranger les cassettes à la verticale dans des casiers spéciaux.

Enregistrement par caméra



Pour commencer l'enregistrement

- 1 Faire glisser l'interrupteur d'alimentation (POWER) vers la droite pour mettre le caméscope sous tension.
- 2 Régler le sélecteur de caméra/magnéto sur la position "CAMERA".
- 3 Insérer une cassette vidéo avec sa lanquette de protection contre l'effacement intacte.
 - Au bout de quelques secondes, le caméscope se met dans le mode de pause d'enregistrement.
- 4 Mettre le caméscope en position de prise de vues.



- 5 Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement.
 - L'enregistrement commence.
- 6 Appuyer à nouveau sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement pour arrêter temporairement l'enregistrement. (Mode de pause d'enregistrement.)

Pour arrêter l'enregistrement

- 1 Mettre le caméscope en mode de pause d'enregistrement.
- 2 Faire glisser l'interrupteur d'alimentation pour éteindre le caméscope.

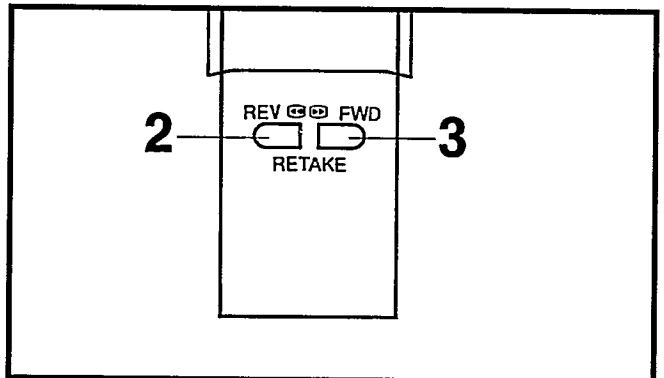
Revue d'enregistrement

Pour vérifier les dernières secondes d'une scène enregistrée:

- 1 Mettre le caméscope dans le mode de pause d'enregistrement.
- 2 Appuyer sur la touche de revue d'enregistrement (REV/⏮).

Reprise

Pour vérifier les scènes enregistrées:



- 1 Mettre le caméscope en mode de pause d'enregistrement.
- 2 Maintenir la touche de rembobinage/revue (REV/⏮) enfoncée pour lire une scène à grande vitesse en marche arrière.
 - Le son n'est pas reproduit.
- 3 Maintenir la touche de rapide/repérage (⏭ /FWD) enfoncée pour lire une scène à vitesse normale en marche avant.
 - Le son est reproduit.

Fonction de verrouillage d'enregistrement

Cette fonction permet une transition en douceur d'une scène à une autre lors d'un enregistrement par assemblage. La bande reste enroulée autour du tambour de tête même si l'interrupteur d'alimentation est éteint. Pour déclencher le mode de verrouillage d'enregistrement, couper l'interrupteur d'alimentation en mode de pause d'enregistrement.

- Si l'appareil reste en mode de pause d'enregistrement pendant plus de 6 minutes, il s'éteindra automatiquement pour protéger la bande et économiser la batterie. (La bande reste enroulée autour du tambour de tête. C'est ce que l'on appelle le "verrouillage d'enregistrement".) Pour ré-utiliser le caméscope, faire glisser l'interrupteur d'alimentation sur la droite pour mettre le caméscope sous tension.
- Si l'appareil reste en mode de verrouillage d'enregistrement pendant plus de 48 heures, le mode s'annule et l'appareil s'éteint.

Techniques de vidéographie de pointe

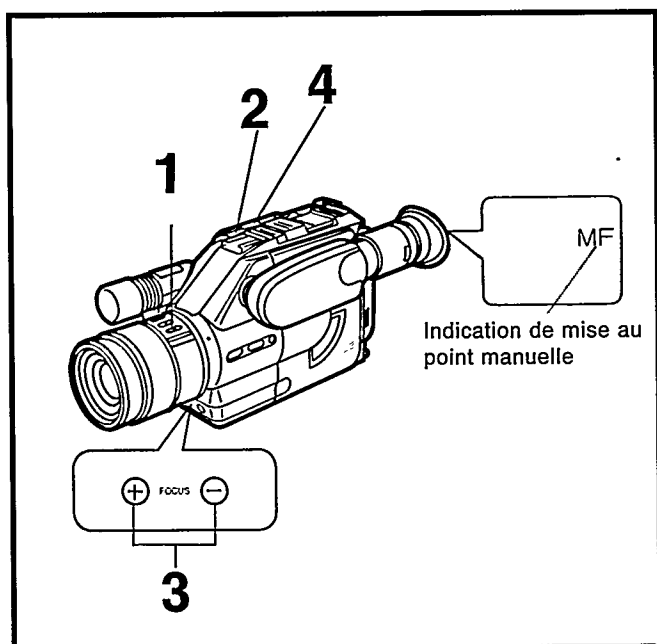
Mise au point

Mise au point automatique continue

Mettre le caméscope sous tension et déplacer le cache de sélecteur de mode caméra/magnétoscope (CAMERA/VCR) sur la position "CAMERA" pour obtenir la mise au point automatique continue.

- La mise au point se règle automatiquement sur le sujet situé au centre du viseur électronique.

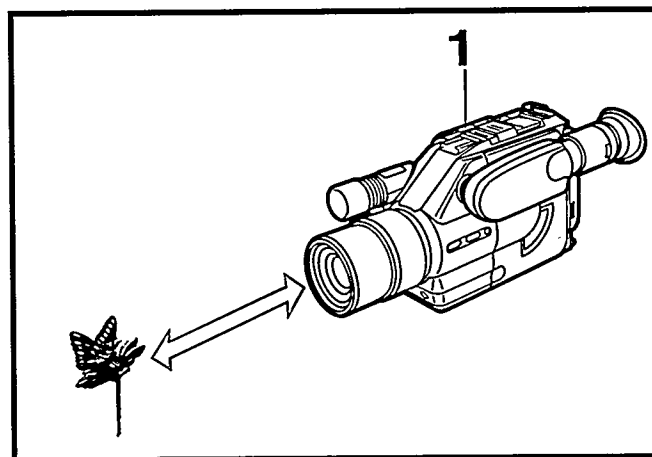
Mise au point manuelle



- 1 Appuyer sur la touche de mise au point.
 - L'indication "MF" apparaît dans le viseur électronique.
- 2 Pour effectuer un gros plan sur un objet, appuyer sur la touche "T" du zoom.
- 3 Régler la mise au point avec la touche de mise au point "+" ou "-".
- 4 Pour retourner vers le grand angle de façon à obtenir une vue plus large de l'objet, appuyer sur la touche "W".
 - Après avoir mis le caméscope en mode de verrouillage d'enregistrement, ou après avoir réglé le cache de sélecteur de mode caméra/magnétoscope sur une position autre que CAMERA, recommencer les opérations 1 à 4.

Prises de vues rapprochées avec fonction macro

Prises de vues rapprochées de petits objets ou de photos.



- 1 Maintenir la touche "W" du zoom motorisé enfoncée.
 - La mise au point s'effectue jusqu'à une distance minimale de 6 mm du sujet à l'objectif.
 - Après être revenu complètement sur la position grand angle, effectuer la mise au point simplement en s'approchant du sujet.
 - La mise au point est possible en mode automatique et en mode manuel.

Conseils pratiques pour la prise de vues

- Pour modifier la taille du sujet, modifier la distance du sujet à l'objectif.
- La profondeur de champ étant très limitée en prise de vues macro, le plus léger mouvement pourra donner une mise au point floue. Par conséquent, il est recommandé d'utiliser un pied.
- Quand on appuie sur la touche "T" du zoom motorisé pour effectuer un gros plan, la mise au point sera possible à une distance minimale de 0,7 m du sujet.

Précautions

Le système de mise au point automatique ne permettra pas une mise au point stable et précise dans les conditions de prise de vues suivantes:

1. Sujet situé derrière une vitre sale.
2. Surfaces brillantes.
3. Sujet dont une partie se trouve éloignée et l'autre partie rapprochée du caméscope.
4. Sujet oblique.
5. Sujet comportant des raies horizontales.
6. Surface plate (par exemple un mur blanc).
7. Lors d'une prise de vues rapprochée, si on utilise des objectifs spéciaux ou des filtres.
8. Sujet en mouvement rapide.
9. Sujet comportant une surface sombre.

Dans ce cas, utiliser la mise au point manuelle.

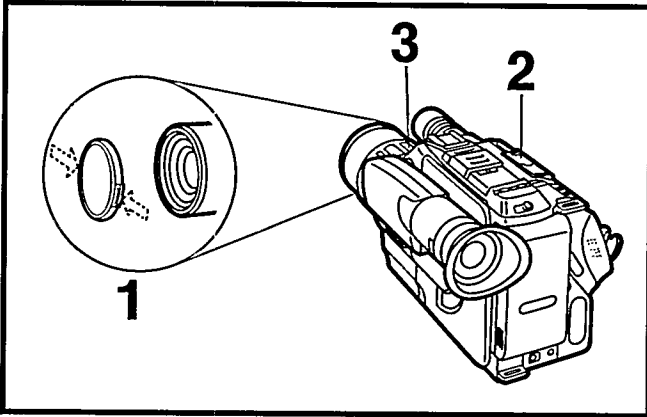
Balance des blancs

Réglage automatique de la balance des blancs

Ce réglage est nécessaire pour assurer un rendu naturel des couleurs.

Pour obtenir un réglage automatique continu de la balance des blancs, il suffit de mettre le caméscope en marche. Avec ce réglage, le rendu des couleurs sera automatiquement naturel et bien équilibré dans la plupart des conditions de prise de vues.

Réglage manuel de la balance des blancs



- 1** Fixer le capuchon blanc sur l'objectif.
- 2** Maintenir la touche "T" des commandes du zoom motorisé enfoncée jusqu'à ce que l'écran du viseur électronique devienne complètement blanc.
- 3** Enfoncer la touche de la balance des blancs pendant plus d'une seconde.
L'indication "WHITE" du viseur électronique vous renseigne sur l'état des réglages:
Clignotement lentNon réglé
Clignotement rapideRéglage en cours
Indication "W. SET" alluméeLe réglage est terminé

- Utilisation du capuchon blanc
S'il n'y a qu'une seule source d'éclairage, fixer le capuchon blanc sur l'objectif pour obtenir un réglage manuel de la balance des blancs. S'il y a plusieurs sources d'éclairage, ou si l'éclairage est faible (à l'intérieur, etc.) retirer le capuchon blanc de l'objectif et diriger le caméscope sur un objet parfaitement blanc, par exemple une feuille de papier blanc, et régler la balance des blancs.
- Rappel automatique du réglage de la balance des blancs précédent
Lorsque l'interrupteur d'alimentation du caméscope est mis sur la position "OFF" et qu'il est ensuite réenclenché sur "ON", l'indication "WHITE" clignote lentement dans le mode de maintien, mais le réglage précédent de la balance des blancs est conservé. Il est également conservé pendant la lecture, la revue d'enregistrement et la recherche scènes enregistrées.

Toutefois, le réglage précédent de la balance des blancs ne sera pas conservé si l'adaptateur secteur est éteint ou si la batterie est sortie du caméscope.

- Quand on transporte le caméscope de l'intérieur à l'extérieur, ou vice versa, bien penser à re-régler la balance des blancs, car la couleur de l'éclairage aura considérablement changé.

Précautions

Le réglage automatique de la balance des blancs ne sera peut-être pas correct:

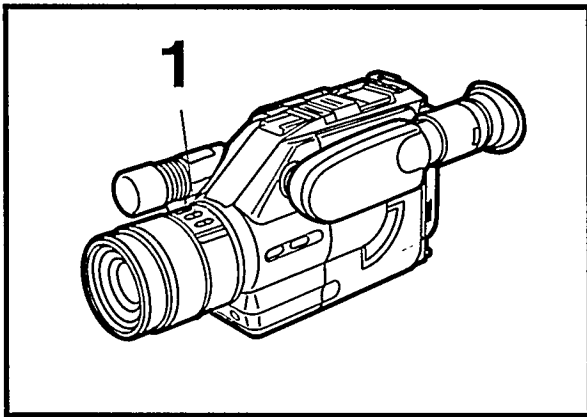
1. Lorsque les prises de vues seront faites sous des lampes à vapeur de mercure, au sodium ou certaines lampes fluorescentes.
2. Lorsque l'on utilisera un éclairage très fort comme une lampe à halogène ou lorsque la température de couleur de la source de lumière sera faible.
3. Lorsque l'on filmera un sujet monochrome ou un sujet situé devant un fond monochrome.
4. Lorsque l'on filmera à l'extérieur au lever ou au coucher du soleil.
5. Lorsque l'on utilisera un filtre gris (ND) ou tout autre filtre spécial.
6. Lorsque l'on utilisera des objectifs de conversion.
7. Lorsque l'on filmera sous un éclairage faible.

Dans tous les cas ci-dessus, utiliser le mode réglage manuel de la balance des blancs.

Lorsque l'on passera de l'extérieur à l'intérieur pendant un enregistrement, l'image aura une teinte rougeâtre au début mais redeviendra progressivement normale.

Obturbateur à grande vitesse

Le large éventail des vitesses d'obturbateur permet la vidéographie de scènes avec des mouvements rapides.



- 1** En appuyant de façon répétée sur le sélecteur d'obturbateur à grande vitesse, la vitesse de l'obturbateur change comme suit:

Pas d'indication : 1/50e de s (normale)

1/120 : 1/120e de s

1/250 : 1/250e de s

1/500 : 1/500e de s

1/1000 : 1/1 000e de s

1/2000 : 1/2 000e de s

1/4000 : 1/4 000e de s

Pour la lecture

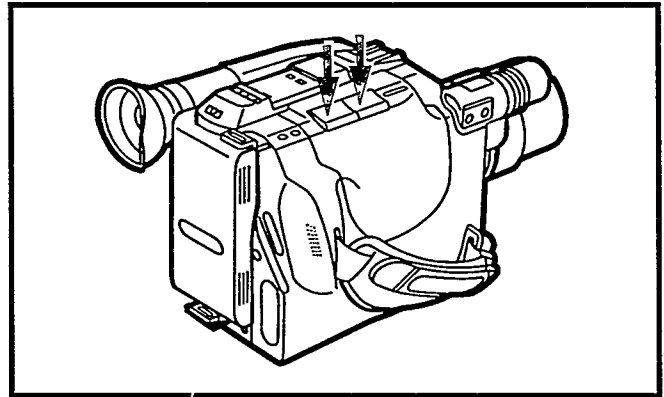
Les scènes enregistrées à vitesses d'obturbateur élevées et lues ensuite sur un magnétoscope doté de la fonction de super arrêt sur image, de super ralenti, etc., produisent des images fixes ou des ralentis très nets, avec une grande précision de détail.

Précautions

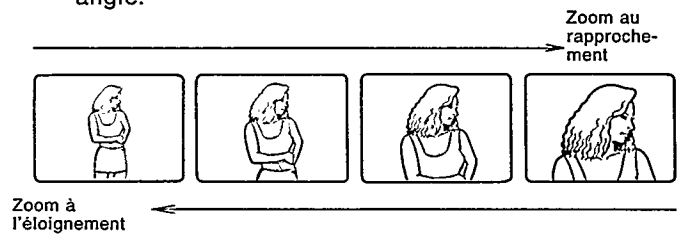
Les conditions requises pour effectuer une prise de vues en utilisant la fonction obturbateur à grande vitesse, sont les suivantes:

- Le sujet doit être fortement éclairé et avoir peu d'ombre, par exemple en plein soleil ou avec un éclairage de plus de 300 lux.
- Si la scène est éclairée avec des lampes fluorescentes, le papillotement aura une influence néfaste sur l'image.
- Si l'image est lue dans le mode de lecture normale, les mouvements risquent d'être saccadés.
- L'image de lecture sera légèrement plus sombre que si l'image avait été enregistrée sans la fonction d'obturbateur à grande vitesse.

Zoom



- 1** Appuyer sur la touche "T" pour obtenir un gros plan, et sur la touche "W" pour obtenir un grand angle.

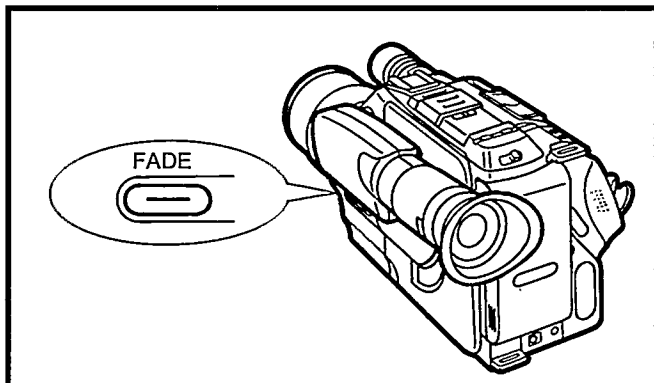


Fondu à l'ouverture/à la fermeture

Fondu à l'ouverture

Le fondu à l'ouverture sera utilisé par exemple au début d'une scène.

Après l'enregistrement du titre, une apparition progressive de l'image et du son sera du plus bel effet.



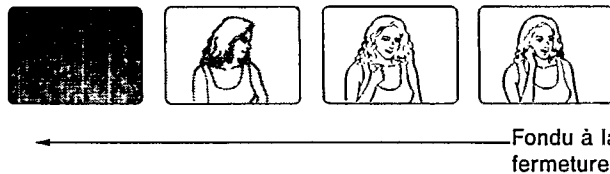
Fondu à l'ouverture



- 1** L'appareil se trouvant dans le mode de pause d'enregistrement, appuyer sur la touche de fondu et la maintenir enfoncée.
- 2** Une fois que l'image a disparu du viseur électronique, appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement.
- 3** 3 secondes plus tard, libérer la touche de fondu.
 - L'image apparaîtra progressivement.

Fondu à la fermeture

Le fondu à la fermeture permet de terminer une scène en douceur ou d'obtenir une transition en douceur entre deux scènes par un fondu à la fermeture suivi d'un fondu à l'ouverture.

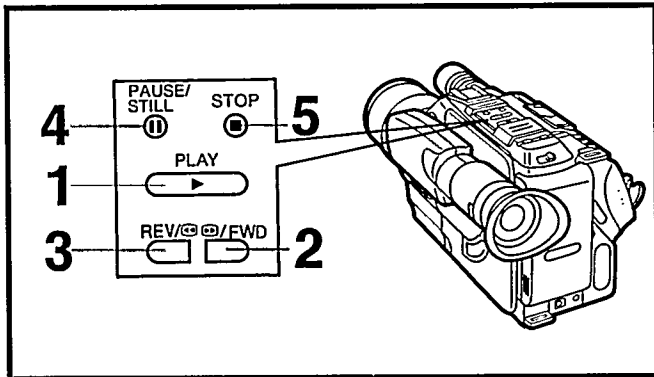


- 1** Pendant l'enregistrement, laisser la touche de fondu enfoncée au point où l'on veut effectuer le fondu à la fermeture.
- 2** Une fois que l'image a disparu, appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement pour arrêter l'enregistrement.
- 3** Libérer la touche de fondu.

Lecture

Préparatifs

- Insérer la cassette enregistrée.
- Régler le sélecteur de mode caméra/magnétoscope sur la position "VCR".



Fonctionnement

- 1** Lecture: Appuyer sur la touche de lecture (▶).
- 2** Avance rapide: Maintenir la touche d'avance rapide (⏩ / FWD) enfoncée pendant la lecture.
- 3** Rembobinage/revue: Maintenir la touche de rembobinage (REV/⏪) enfoncée pendant la lecture.
- 4** Pause/arrêt sur image: Appuyer sur la touche de pause/arrêt sur image (⏸) pendant la lecture.
 - Pour la lecture normale appuyer une seconde fois sur la touche.
- 5** Appuyer sur la touche d'arrêt (■) pour interrompre la lecture.

Avance rapide

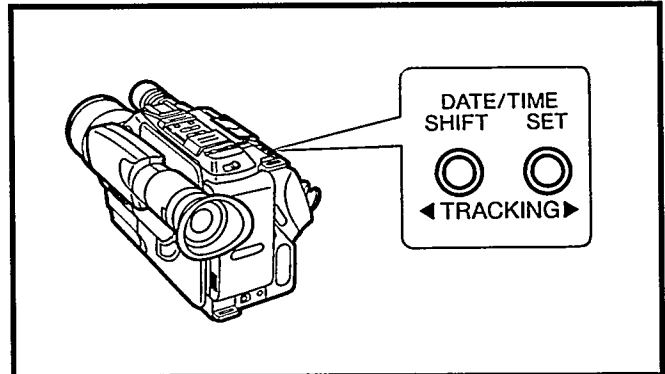
Appuyer sur la touche d'avance rapide/repérage (⏩ / FWD) pour faire avancer la bande rapidement vers l'avant.

Rembobinage

Appuyer sur la touche rembobinage/revue (REV/⏪) pour rembobiner la bande rapidement.

Commande d'alignement

Si l'image est déformée par des barres de parasites pendant la lecture, il faudra régler l'alignement.



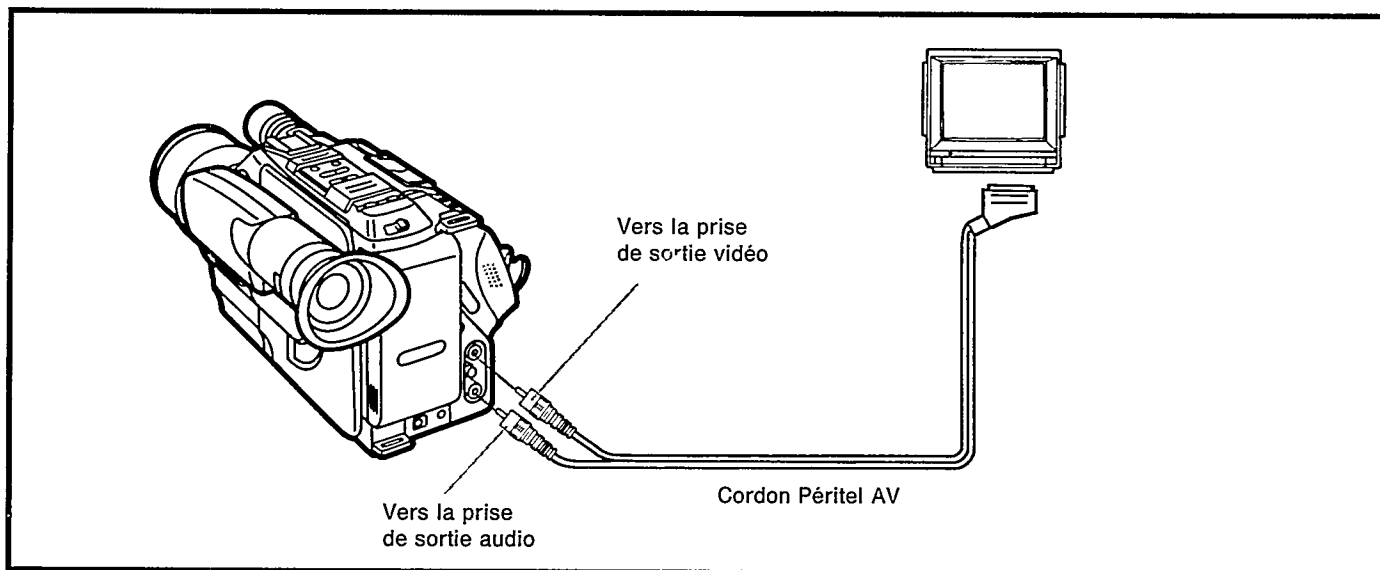
- 1** Appuyer simultanément sur les deux touches d'alignement ◀ et ▶.
- 2** Régler l'alignement avec la touche d'alignement ◀ ou ▶.
 - Si on lit une bande qui a été enregistrée sur un autre caméscope, on risque de ne pas pouvoir éliminer complètement cette distorsion.
 - Certains parasites apparaissent sous forme de barres horizontales dans les modes de repérage, revue et d'arrêt sur image. Ceci est normal.

Remarques:

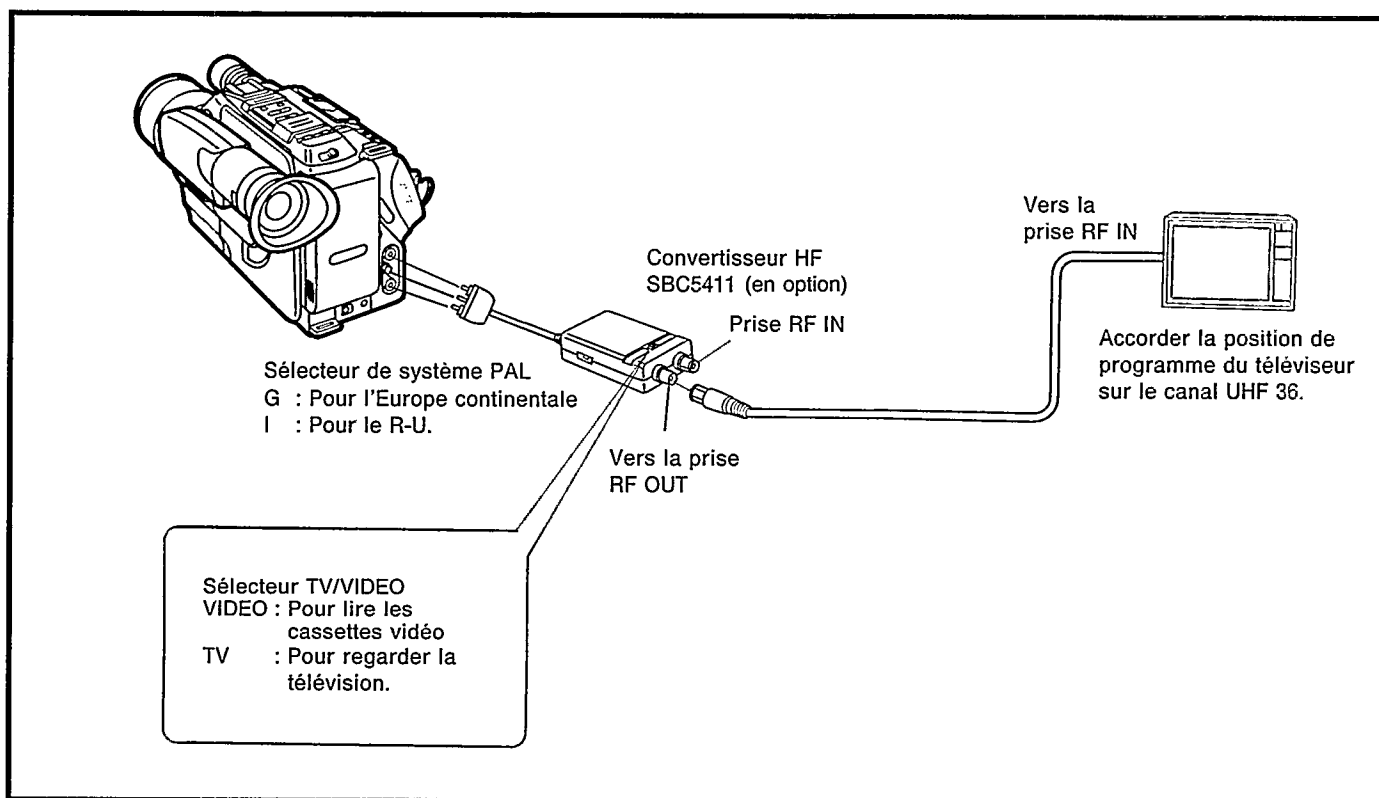
- Le son ne sera reproduit que pendant une lecture normale.
- **Lecture:** La bande se rembobine automatiquement lorsqu'elle arrive à la fin.
- **Avance rapide:** La bande s'arrête automatiquement lorsqu'elle arrive à la fin.
- **Rembobinage:** La bande s'arrête automatiquement lorsqu'elle arrive au début.
- **Lecture avec arrêt sur image:** Si le caméscope reste dans ce mode pendant 6 minutes environ, il commute sur le mode d'arrêt afin de protéger la bande et les têtes vidéo.

Lecture via un téléviseur (connexions)

Téléviseur avec prise d'entrée AV



Raccordement à un téléviseur sans prises d'entrée vidéo et audio



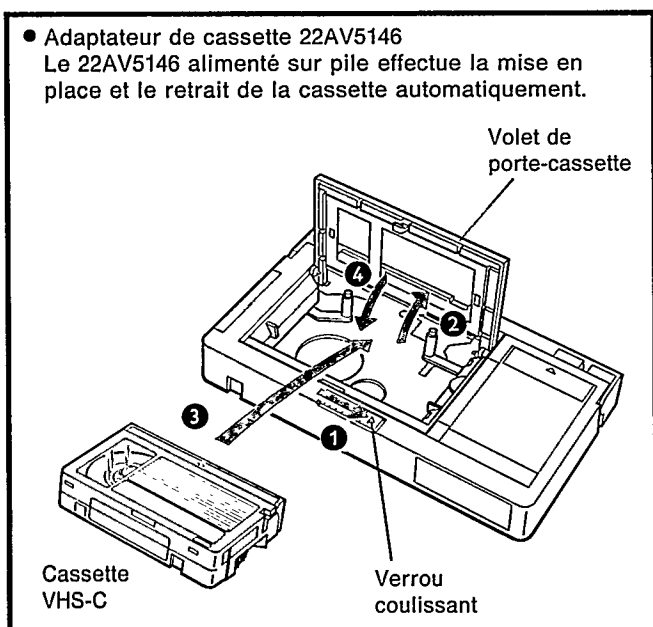
Autres fonctions

Lecture sur un magnéscope de salon

Utiliser l'adaptateur de cassette 22AV5146

Les cassettes vidéo VHS-C compactes enregistrées sur le caméscope pourront être lues sur un magnéscope standard VHS avec l'adaptateur de cassette en option. (Une cassette vidéo compacte installée dans cet adaptateur de cassette est entièrement compatible avec un magnéscope de format VHS, tant pour l'enregistrement que pour la lecture.)

- Adaptateur de cassette 22AV5146
Le 22AV5146 alimenté sur pile effectue la mise en place et le retrait de la cassette automatiquement.

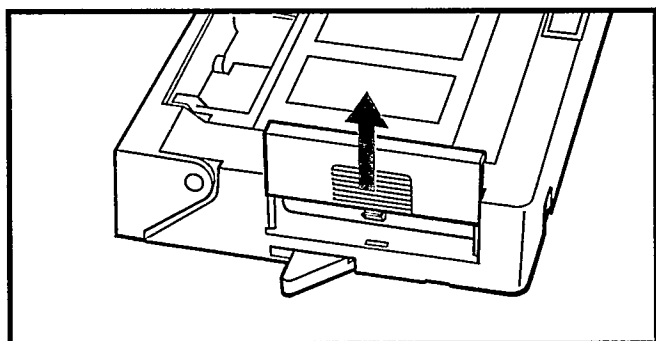


Pour plus de détails, se reporter au manuel d'instructions concernant le 22AV5146.

Remarque:

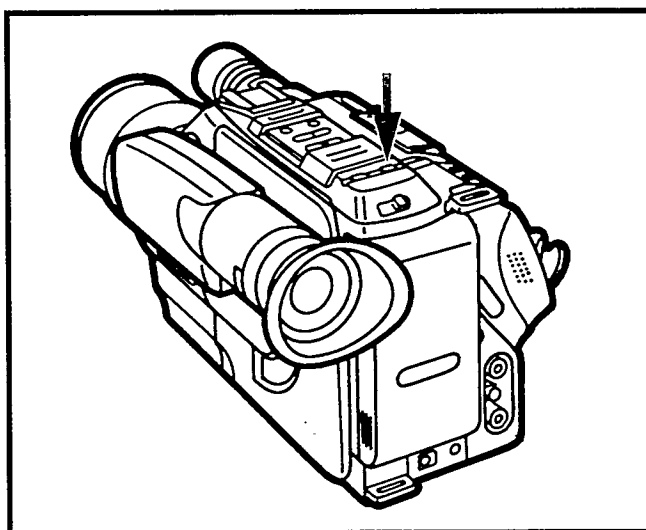
Pendant une lecture à effets spéciaux (ralenti, arrêt sur image, etc.), l'image risque d'osciller et des barres de parasites d'apparaître sur l'écran.

Mise en place de la pile dans l'adaptateur de cassette



Retirer le couvercle de la pile en le faisant glisser vers le haut. Insérez une pile "R6" et remettre le couvercle en place.

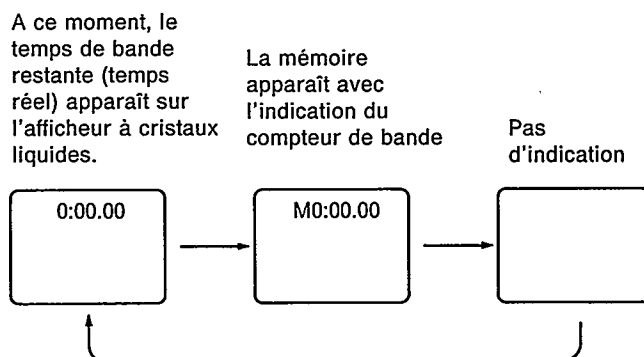
Fonction de recherche de mémoire



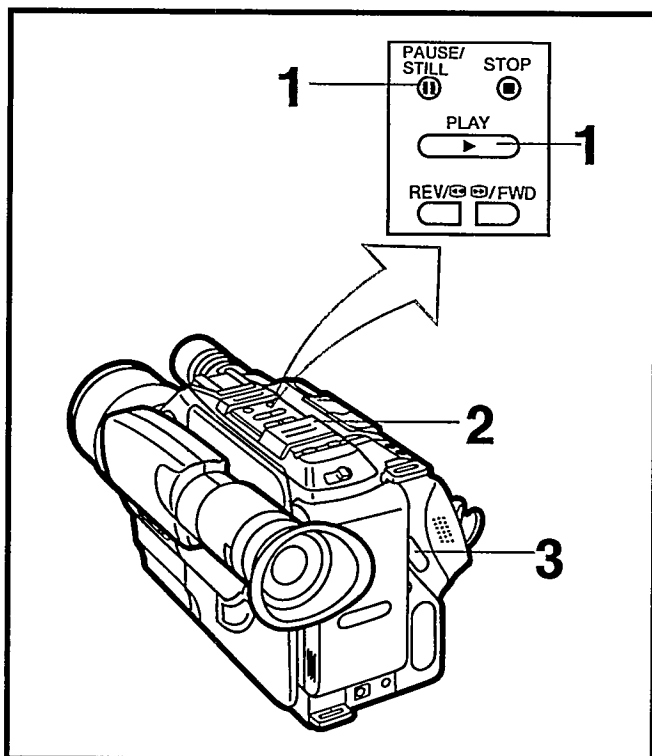
- 1 Appuyer sur la touche de remise à zéro au point voulu.
 - Le compteur de bande revient à "0:00.00".
- 2 Appuyer sur la touche de mémoire d'affichage.
 - L'indication "M" apparaît dans le viseur électronique (EVF).
M 0:00.00
- 3 Après avoir appuyé sur la touche d'arrêt, appuyer sur la touche de rembobinage/revue (REV/⏮).
 - La bande s'arrêtera automatiquement aux environs du point où le compteur de bande affiche "M0:00.00".

Indication du compteur de bande

Chaque fois que l'on appuie sur la touche de mémoire/affichage, l'indication du compteur change comme suit:



Montage par assemblage



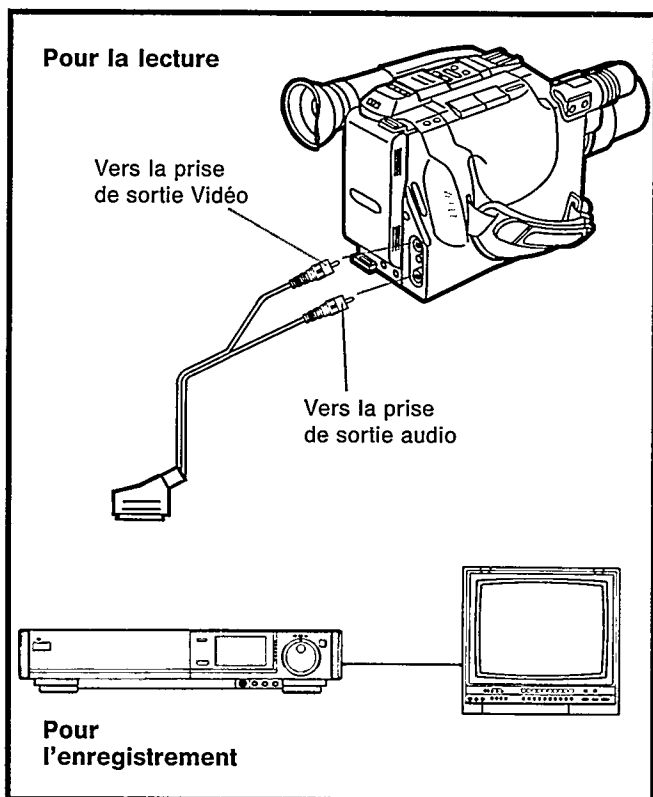
Préparatifs

- Insérer une cassette vidéo dont la languette de protection contre l'effacement est intacte.
- Régler le sélecteur de mode caméra/magnétoscope sur la position "VCR".

Fonctionnement

- 1** Lire la bande pour repérer le point où le nouvel enregistrement doit être inséré (montage par assemblage), et appuyer sur la touche de pause/arrêt sur image au point voulu.
- 2** Régler le cache de sélecteur de mode caméra/magnétoscope sur la position "CAMERA".
- 3** Appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement pour commencer à prendre la nouvelle scène.

Copie de bande (Duplication)



Fonctionnement

- 1** Appuyer sur la touche de lecture du caméscope pour commencer la lecture.
- 2** Appuyer sur la touche d'enregistrement du magnétoscope pour commencer l'enregistrement.

Remarque:

La qualité d'image d'une bande copiée est inférieure à celle de la bande originale.

- Pour les détails, voir le mode d'emploi du magnétoscope d'enregistrement.

Montage synchronisé

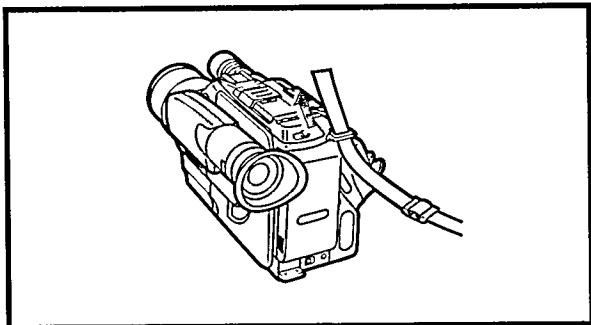
Raccorder le câble de montage synchronisé (en option) entre la prise de télécommande du caméscope et la prise de montage synchronisé du magnétoscope d'enregistrement.

- Si le magnétoscope d'enregistrement est doté de la fonction de montage synchronisé, le caméscope pourra fonctionner via le magnétoscope d'enregistrement, c'est-à-dire que le début et l'arrêt de la lecture sur le caméscope seront synchronisés avec le début et l'arrêt de l'enregistrement sur le magnétoscope.
- Pour les détails, voir le mode d'emploi du magnétoscope d'enregistrement.

Accessoires, etc.

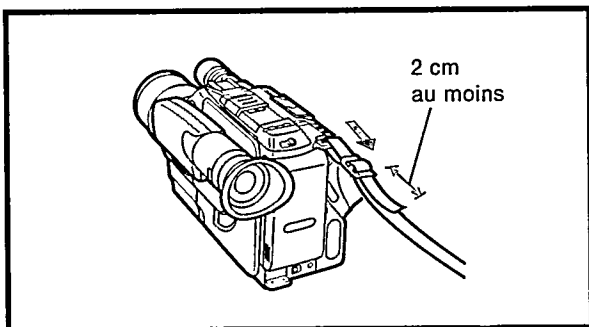
Bandoulière

1



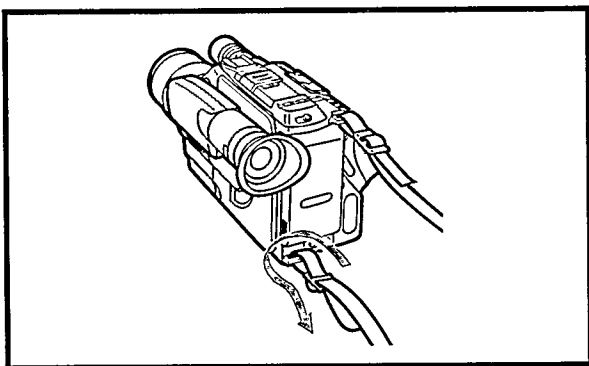
Enfiler l'extrémité de la bandoulière dans la fente de la boucle de fixation de la bandoulière, sur la partie supérieure du dos du caméscope.

2



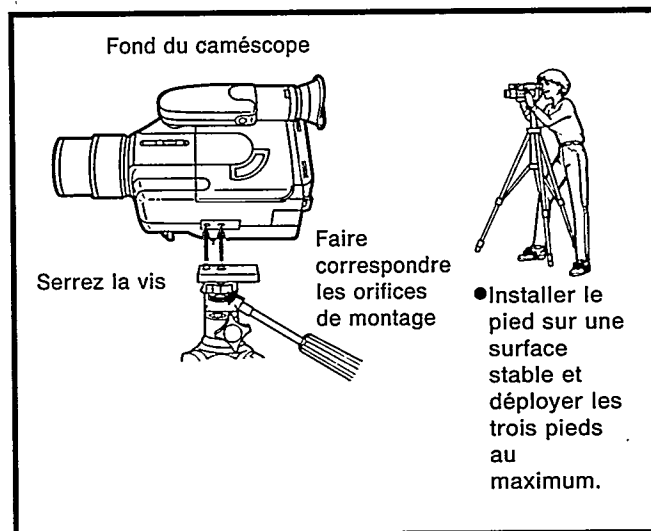
Fixer solidement l'extrémité de la bandoulière.

3

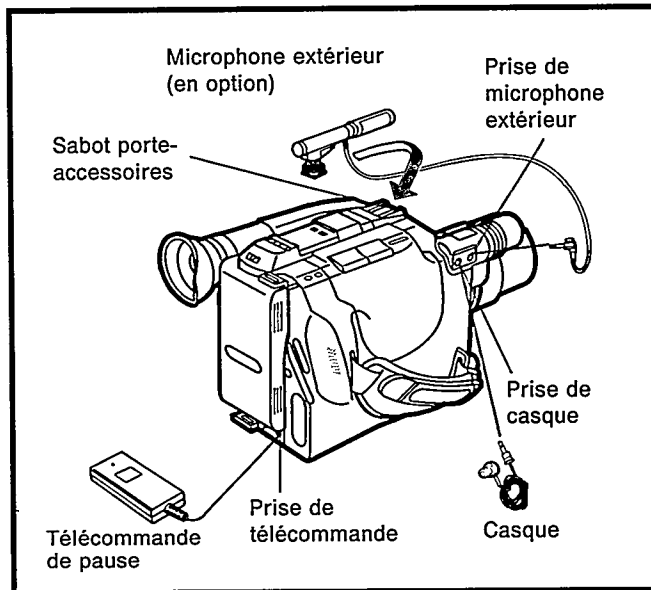


Fixer l'autre extrémité de la bandoulière sur la partie inférieure du dos du caméscope, de la même manière que ci-dessus.

Montage du pied



Autres raccordements



Français

En cas de difficulté

Symptômes	Points à contrôler
Alimentation	
— L'appareil ne se met pas sous tension.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le bloc d'alimentation est-il correctement relié au caméscope?
— L'appareil se met sous tension mais il s'éteint immédiatement.	<ul style="list-style-type: none"> ● Si la batterie est à plat, la remplacer par une autre rechargée à plein. ● Si de la condensation s'est formée, attendre qu'elle s'évapore.
Enregistrement par caméra	
— L'appareil est sous tension mais aucune image n'apparaît dans le viseur électronique (EVF).	<ul style="list-style-type: none"> ● Le capuchon d'objectif n'est-il pas resté sur l'objectif?
— L'enregistrement par caméra n'est pas possible.	<ul style="list-style-type: none"> ● Si la languette de protection contre l'effacement a été enlevée, recouvrir l'orifice avec du ruban adhésif.
— L'image n'est pas nette.	<ul style="list-style-type: none"> ● L'ocilleton de visée est-il réglé à la vue? ● La surface de l'objectif est-elle sale?
— Le système de mise au point automatique n'effectue pas une bonne mise au point.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le sélecteur de mode de mise au point est-il réglé sur AUTO? ● Dans les conditions de prise de vues pour lesquelles le réglage AUTO ne permet pas une mise au point optimale, régler sur la position MANUAL et effectuer la mise au point.
Lecture	
— Pas d'image de lecture.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le raccordement au téléviseur est-il correct? ● Le téléviseur est-il réglé sur le canal de lecture vidéo?
— Les couleurs ne sont pas bonnes.	<ul style="list-style-type: none"> ● Le réglage de la couleur du téléviseur est-il correct?
— L'image de lecture n'est pas en couleur.	<ul style="list-style-type: none"> ● Régler l'alignement. ● Si la bande est vieille, utiliser une bande neuve.

Caractéristiques techniques

Allimentation	: CC 6 V
Consommation	: Mode d'enregistrement: 6.4 W (alimentation sur batterie)
Système d'enregistrement vidéo	: Système de balayage hélicoïdal, rotatif à quatre têtes
Vitesse de défilement	: SP: 23,39 mm/s
Format de bande	: Bande VHS-C
Durée d'enregistrement/ lecture	: 45 mn avec une cassette EC-45

VIDEO

Système de télévision	: CCIR; 625 lignes, 50 champs, Signal PAL couleur
Système de modulation	: Luminance; Enregistrement FM azimutal Signal chrominance: Enregistrement par déplacement de phase par conversion de la sous-porteuse
Niveau de sortie	: SORTIE VIDÉO (PHONO); 1,0 Tc-c 75 ohms asymétrique

AUDIO

Niveau d'entrée	: MIC IN (M3); -70 dB, 4,7 kohms ou plus asymétrique
Niveau de sortie	: SORTIE AUDIO (PHONO); -8 dB; 600 ohms asymétrique
Piste audio	: 1 piste (mono normale seulement)
Capteur d'image	: Capteur d'image CCD de 1/3 pouce
Objectif	: 8 : 1 Zoom motorisé avec fonction MACRO Diaphragme automatique Mise au point automatique avec système numérique intelligent F1,4 (6 - 48 mm) Diamètre filtre d'objectif: 43 mm
Viseur	: Viseur électronique de 2/3 de pouce
Eclairage standard	: 1 400 lux
Eclairage minimum requis	: 3 lux
Couleur de résolution horizontale vidéo	: VHS: Plus de 230 lignes
Rapport signal/bruit	: Vidéo; Supérieur à 40 dB Audio; Supérieur à 41 dB (A-WTD)

Réponse de fréquence audio	: Normal: 80 — 8 000 Hz (SP)
Température de fonctionnement	: 0°C — 40°C
Humidité de fonctionnement	: 20% — 80%
Poids	: Environ 880 g (sans la batterie)
Dimensions	: 142 (L) x 119 (H) x 263 (P) mm

Adaptateur CA SBC5420

Allimentation	: CA 100 — 240 V, 50 — 60 Hz (réglage automatique de la tension)
Consommation	: 25 W
Sortie CC	: CC 6 V 1,8 A (caméscope) CC 6 V 1,3 A (recharge de batterie)
Poids	: Environ 0,45 kg
Dimensions	: 70 (L) x 58 (H) x 178 (P) mm

Les poids et les dimensions sont approximatifs.

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.





- (GB) **IDENTITY CARD** This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance
 (D) **GERÄTE-KENNKARTE** Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushandigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät
 (F) **CARTE D'IDENTIFICATION** Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur), cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil
 (NL) **IDENTIFICATIEKAART** Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat
 (I) **CARTE D'IDENTIFICAZIONE** Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio
 (E) **TARJETA DE IDENTIFICACION** La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario
 (P) **CARTÃO DE IDENTIFICACÃO** Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho
 (GR) **ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ** Η καρτέλλα αυτή μαζί με τους όρους εγγυήσεως (που θα προμηθευθείτε από το κατάστημα που αγοράσατε την συσκευή), αποτελούν το πλήρες πιστοποιητικό εγγυήσεως της συσκευής σας.

PHILIPS

